

文言助读丛书

中学古诗文对照注译

初中部分

下册

刘岳松 邹芳村 王海涛 编著

广西民族出版社

文言助读丛书

中学古诗文对照注译

初中部分

下册

刘岳松 邹芳村 王海涛 编著

广西民族出版社

文言助读丛书
中学古诗文对照注译
初中部分
下 册

刘岳松 邹芳村 王海涛 编著

*

广西民族出版社出版
广西新华书店发行
广西民族印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 10.625印张 230千字

1986年6月第2版第4次印刷

印数1,415,000—1,805,000 册

统一书号: 7138·11 定价: 1.49元

说 明

粉碎“四人帮”后，特别是在党的十一届三中全会以后，党和政府加强了民族工作，一九八〇年我院得以恢复重建。院里曾组织教师到湘、桂、粤等省（区）的民族地区调查了解民族教育情况，当地教育部门一些领导同志及中学语文老师建议我们编些较为详尽的文言文教学参考资料。为此，我们根据教育部颁布的中学语文教学大纲对文言文教学的要求，依照全日制十年制语文课本所选的文言文篇目，编写并内部铅印了《中学文言文对照注译》一书（共四分册）。

该书不仅我们自己试用受到学生欢迎，而且在民族地区一些中学及个别兄弟民族学院预科试用后，反映较好。不少老师和学生纷纷来信要求公开发行。能为发展民族教育事业尽点力量，我们感到很高兴。因此，在党的十二大精神鼓舞下，我们进一步作了认真修改补充，根据人民教育出版社中学语文编辑室修订的中学语文课本，增加了最新的篇目。现得到广西民族出版社的大力支持，给予正式出版。

本书现为五分册。初中部分（上），包括初中语文课本一、二、三、四册中的文言文和古诗词；初中部分（下），包括初中语文五、六册中的文言文和古诗词；高中部分（上），包括高中语文课本一、二、册中的文言文和古诗词；高中部分（中），包括高中语文课本三、四、册中的文言文和古诗词，高中部分（下）包括高中课本五、六册中的文言文和古诗词。

鉴于过去各地所编的语文教学参考书，大多注重思想内容的分析，所以本书则偏重字词句落实，并采取逐字逐词逐句上下对照注释、翻译方式。我们对每篇古诗文都力求做到实词有解释，常用虚词有说明，特殊文言句式有分析，便于读者理解文章的原意。另外，每分册中附有着重于基本训练的综合练习，重点放在正音、辨形、释义、析句等基础知识的巩固和阅读文言文基本技能的训练上，各册的练习互相衔接，逐步加深。初、高中部分（下）后附有毕业总练习。

本书不仅适合少数民族地区中学生学习，也很适合广大汉族地区的文言文爱好者、中学生阅读参考；更有助于农村、山区缺少工具书的中学生学习及中、小学语文教师的教学和自修；对初高中毕业生的应考也可以起到系统复习的作用。

本书根据原文所作的古汉语词法和句法分析，主要从钻研教材需要、理解文章意思出发，因此，教师参考本书时，务请根据各年级教学的要求，结合学生实际情况，加以取舍。

本书在编写过程中，不仅得到了我院党委的重视，还得到了魏佑章同志和本部全体教职工的大力支持。李学阶老师参加了初中大部分篇目的校阅工作。院外的有关老师对某些篇目也提出了宝贵意见。在此一并表示感谢。

由于水平有限，时间仓促，错漏在所难免。请广大读者批评指正。

编者

一九八三年十一月

凡 例

一、本书采用原文、注释、译文按句分词三对照的形式进行编排。

1、原文部分：用大号黑体字显示，并用一条粗黑线与注释部分隔开。原文中的（ ），有的是用汉语拼音标出多音字或较生僻的字的读音，有的是标出省略部分。

2、注释部分：在黑线下面对准原文的单音词或双音词用小体字加以注释，凡古今意义相同的则不注，打*的系文字较长的注释。

【 】、〔 〕，表示实词活用，标出虚词（以介词、助词、连词、语气词为主）的词性和用法，以及对特殊的文言句式和结构的分析（如判断句、倒置句；“者”字结构、“所”字结构等），还有对原文中补出的省略部分的具体说明。凡已注明词性及用法而无解释的虚词，表示只起语法作用，可以不译；凡未加说明的省略部分，因省略的不是句子的主要成分，而且需要说明的文字又太长，故从略，请读者联系前后文去理解。

为了节省篇幅，我们采取删繁就简的办法。例如：

【连词，顺接】即【连词，表示顺接关系】的省略；

【代曹刿】即【第三人称代词，称代曹刿这个人】的省略；

【陈述语气】即【语气词，表示陈述语气】的省略；

【“于长勺”，介词结构后置，译时提前】即【“于长勺”，介词“于”与名词“长勺”组成介词结构，作动词谓

语“战”的补语，翻译时按照现代汉语的习惯，应移到动词谓语“战”的前面作状语】的省略。

其余例句同此。

3、译文部分：黑线下面最后一行是译文。本书原则上采取对准原文直译的办法，凡直译不太顺畅的则用意译。

二、本书每篇（首）古诗文前有简明扼要的提示，主要介绍文章的出处、作者、中心内容及写作特色等，凡与理解本文无关或关系不大的，一概从略。

三、有些问题，说法不一。我们根据自己的理解，取一家之说（如“所”和“者”，一说是特殊指示代词，一说属助词。我们认为把它列为助词比较合适，就按此分析）。

目 录

初中第五册

公输	墨 子 (1)
《孟子》二章	(14)
得道多助，失道寡助	(14)
生于忧患，死于安乐	(20)
触龙说赵太后	《战国策》 (26)
捕蛇者说	柳宗元 (40)
岳阳楼记	范仲淹 (52)
醉翁亭记	欧阳修 (62)
芋老人传	周 容 (72)
少年中国说	梁启超 (90)
诗词六首	(104)
白雪歌送武判官归京	岑 参 (104)
黄鹤楼	崔 颢 (108)
送友人	李 白 (111)
过零丁洋	文天祥 (113)
浣溪沙	苏 轼 (117)
清平乐 村居	辛弃疾 (119)
综合练习	(122)

初中第六册

曹刿论战	《左传》 (142)
陈涉世家	司马迁 (148)
隆中对	陈 寿 (163)

出师表·····	诸葛亮 (176)
答司马谏议书·····	王安石 (192)
叔向贺贫·····	《国语》 (201)
唐雎不辱使命·····	《战国策》 (211)
登泰山记·····	姚 鼐 (220)
诗词曲六首·····	(229)
陌上桑·····	《乐府歌辞》 (229)
观猎·····	王 维 (236)
闻官军收河南河北·····	杜 甫 (238)
渔家傲 塞下秋来风景异·····	范仲淹 (241)
山坡羊 潼关怀古·····	张养浩 (243)
朝天子 咏喇叭·····	王 磐 (245)
总复习练习·····	(248)

初中第五册

公 输

《墨子》

【提 示】

这篇课文选自《墨子》。

墨子（约公元前479——前403年），名翟（dí），战国初期的大思想家、政治家、教育家，墨家学派的创始人。他出身平民，当过造车工人，因此他的学说能从小生产者的根本利益出发，主张兼爱互助，在一定程度上反映了当时人民的要求和愿望。

《墨子》一书，现存五十三篇，是墨家经典的总汇，先秦理论散文著作之一。此书大致是墨翟、墨家弟子及其后学者所作。

“公输”即公输盘，人名，复姓公输名盘（bān），也写作“公输班”或“公输般”。他是战国时期鲁国人，因此民间称他为鲁班，是一个善于制造奇巧器械的匠人。

墨子主张兼爱，反对战争，此文所记他制止楚国侵略宋国的故事，就正是这些主张的具体反映。这个故事也充分表现了墨子的机智善辩，歌颂了他不怕劳苦，不辞艰险，坚持反侵略的精神。

公输盘(bān) 为 楚 造 云梯 之

人 名 替 楚国 制造 * 这种

【介词】

【指示代词】

* 云梯：古代一种攻城的器械。这种梯子极高，故称云梯。云，极言其高。

公 输 盘 替 楚 国 制 造 云 梯 这 种

械，成，将，以（之）攻宋。子

器械 造成 将要 用 它 攻打 宋国 夫子

【介词】【省介词宾语】

器械，造成了，将要用它攻打宋国。

墨子闻之，起于鲁，行

墨翟 听 这件事 出发，动身 从 鲁国 走

*

【代楚将攻宋这件事】

【介词】

* 子墨子：意即“老师墨翟先生”。前一个“子”是夫子（即老师）的意思，是弟子们对墨翟的尊称。后一个“子”相当于先生，古代对有德者都称子，如“孔子”、“孟子”等。“子墨子”译“墨子”。

【“于鲁”，介词结构后置，译时提到动词“起”的前面。】

墨子听到了这件事，从鲁国动身，走了

十日十夜而至于郢(yǐng)，见公输盘。

天 才 到 * 会见

【连词，顺接】

【介词】

* 郢：楚国都城。旧址在今湖北省江陵县北。

「“至于”，介词“于”和动词“至”连用，构成“至于”这种形式。这时，“于”仍然是介词，由它组成的介词结构“于郢”作助词“至”的补语，“于”只起语法作用，可不译。」

十天十夜才到达郢都，会见公输盘。

公输盘曰：“夫子何命焉为？”

说 先生 什么 教导 呢

【疑问代词】

【疑问语气】

「“何命”即“命何”的倒装，疑问句中，疑问代词“何”作动词“命”的前置宾语。译时移后作“见教什么”，也可以译作“有什么见教”。」

「“何……焉为”，疑问句式。语气词“焉”、“为”合用，在这里有加强疑问语气的作用。」

公输盘说：“先生有什么见教呢？”

子墨子曰：“北方有侮臣者，

说 在北方 欺侮 *

【方位词作状语】

【助词】

* 臣：表示谦卑的自称，可译作“我”。

“侮臣者”意即“欺侮我的人”。“者”附在动宾词组“侮臣”的后面，组成名词性的“者”字结构，作“有”的宾语。

墨子说：“北方有一个欺侮我的人，

愿借子杀之。”

希望 凭借，依靠 您 杀死 他

【介词】

*

【代“侮臣者”】

* 子：这里用作对对方的尊称，可译作“您”。

希望借助您的力量去杀死他。”

公输盘不说(yuè)。

高兴，同“悦”

【通假】

公输盘不高兴。

子墨子曰：“请献十金(于子)。”

说 奉送 铜质的货币 给您

*

【省介词结构】

* 十金：一说十镒(yì，古代重量单位，合当时的二十两)金，一说十斤金。

墨子说：“请允许我奉送十斤金给您。”

公输盘曰：“吾义固不杀人。”

说 我 坚持正义 本来

【名词用如动词】 【副词】

公输盘说：“我坚持正义本来就不杀人。”

子墨子起，再拜，曰：“请说

站起来 两次 * 说 说明

* 拜：下拜，古人的一种礼节。再拜，表示对公输盘的尊敬。

墨子站起来，拜了两拜，说：“请让我说一下

之。 吾 在 北方 闻 子 为 梯，

这事 我 在 听到 您 造 云梯

【代下面的话】

【介词】

我的来意。我从北方听到您制造云梯，

将 以 (之) 攻 宋。宋 何 罪 之

将要 用 它 攻打 宋国 宋国 什么

【介词】 【省介词宾语】

【疑问代词】

【助词】

「“何罪之有”即“有何罪”，“何罪”是动词“有”的前置宾语，中间用助词“之”作标志，“之”不必译出。」

【“何……之有”，古汉语中表示反问的一种句式。】

将 要 用 它 攻 打 宋 国。宋 国 有 什 么 罪？

有？荆 国 有 余 于 地 而 不 足 于

楚国的别称 多余 在……方面 土地 但 在……方面

【介词】

【连词，转折】

【介词】

【“于地”，介词结构后置，译时提到动词“有”的前面。下“于民”同此。】

楚 国 在 土 地 方 面 有 余 但 在 人 口 方 面 不 足，

民， 杀 所 不 足 而 争 所 有

人 杀死，牺牲 却 争夺

【助词】

【连词，转折】

【助词】

「“所不足”意即“不足的人口”，“所”附在“不足”的前面，组成名词性的“所”字结构，这里用来指代人口。下文“所有余”意即“有余的土地”，用法同此。」

牺 牲 已 感 不 足 的 人 却 去 争 夺 已 感

余，不 可 谓 智。 宋 无 罪 而 攻

多余 能 称为 明智，聪明 宋国 没有 却 攻打

【连词，转折】

多余的土，不能称为聪明。宋国没有罪却去攻打

之，不 可 谓 仁。 知 (之)

它 能 称为 仁德 知道 这

【代宋国】

【省宾语，代上面说的道理】

它，不 能 称 为 仁 德。知 道 了 这 些 道 理

而 不 争(zhèng) (于 王), 不 可

却

劝谏, 同“诤”

向 楚王

能

【连词, 转折】

【通假】

【省介词结构】

却 不 去 向 楚 王 劝 谏, 不 能

谓 忠。 争 而 不 得, 不 可

称为 忠诚

劝谏, 同“诤”

却

没有

能

【通假】

【连词, 转折】

称 为 忠 诚。劝 谏 却 没 有 得 到 结 果, 不 能

谓 强。 义 不 杀 少 而

称为 坚强

坚持正义

杀害

少数人*

却

【名词用如动词】

【形容词用如名词】 【连词, 转折】

* 少: 这里指北方欺侮墨子的人。

称 为 坚 强。坚 持 正 义 不 杀 害 少 数 人 却 去

杀 众, 不 可 谓 知 类。”

杀害 众多的人*

能 称为 知道 *

【形容词用如名词】

* 类: 指事物的大和小、多和寡、全体和部分。能分辨这些, 就是知类。“知类”就是指“懂得类推事理”。

* 众: 这里指侵略宋国将要被杀死的士兵和老百姓。

杀害众多的人, 不能称为懂得类推事理。”

公 输 盘 服。

折服, 理屈

公 输 盘 理 屈 了。

子 墨 子 曰: “然, 胡 不

说

那么

怎么

【连词, 顺接】

【疑问副词】

墨 子 说: “那 么, 怎 么 不

已 乎？”

停止 呢

【疑问语气】

停 止 呢？”

公输盘 曰：“不可，吾 既已 言

说 我 已经 说，告诉

「“既已”，“既”用在动词之前，表示动作行为的完结。“既已”
连用可译为“已经”。」

公 输 盘 说：“不 行，我 已经 向 楚 王 说 过

之 (于) 王 矣。”

这事 向 指楚惠王 了

【代攻宋这件事】 【省介词】

【陈述语气】

「“（于）王”，介词结构后置，译时提到动词“言”
的前面。」

这 件 事 情 了。”

子墨子曰：“胡 不 见 (xiàn) 我 于 王？”

说 为什么 引见 向 指楚惠王

【疑问副词】

【介词】

【“于王”，介词结构后置，译时提到动词“见”的前面。】

墨 子 说：“为 什 么 不 向 楚 王 引 见 我 呢？”

公输盘 曰：“诺。”

说 好

公 输 盘 说：“好 吧。”

子墨子 见 王， 曰：“今 有 人 于

拜见 指楚惠王 说 如果 *

在

【连词，假设】

* 人：墨子为打比方而虚拟的。

【“于此”，介词结构后置，译时提到动词“有”的前面。】

墨 子 拜 见 楚 王，说：“如 果 在 这 里 有 一 个 人，

此 舍 其 文 轩(xuān), 邻有

这里 舍弃, 丢掉 自己的 文彩 轿车 邻居

【指示代词】

【第三人称代词活用】 *

* 文轩: 彩饰的车。轩, 古代一种有围棚的轿车。

丢 掉 自 己 漂 亮 的 彩 车, 邻 居 有 辆

敝(bì) 舆(yú) 而 欲 窃(qiè) 之;

破旧 车子 却 想 偷盗 它

【连词, 转折】

【代破车】

破 车 却 想 去 偷 它 ;

舍 其 锦绣, 邻有 短褐(hè)

舍弃, 丢掉 自己的 * 邻居 粗布短衣

【第三人称代词活用】

*

* 锦绣: 绣花的丝织品, 这里指华丽的衣服。

* 短褐: 一说“短”是衲(shù)的假借字。衲, 短衣。褐, 粗布。

丢 掉 自 己 绣 花 的 绸 缎 衣 服, 邻 居 有 件 粗 布 短 衣

而 欲 窃 之; 舍 其

却 想 偷盗 它 舍弃, 丢掉 自己的

【连词, 转折】

【代粗布短衣】

【第三人称代词活用】

却 想 去 偷 它; 丢 掉 自 己 的

梁肉, 邻有 糠 糟 而 欲 窃 之。

谷米 邻居 米糠 酒渣子 却 想 偷盗 它

*

*

【连词, 转折】

【代糠糟】

* 梁肉: 这里指好饭好菜。糠糟: 这里指粗劣的食物。

细 粮 鱼 肉, 邻 居 有 点 糟 糠 粗 食 却 想 去 偷 它。

此 为 何 若 人 ? ”

这 是 怎 么 样

【代虚拟之人】 【表判断】

「“何若”, 由疑问代词“何”与动词“若”组成的一种常见的凝固结构,」

「这里表示询问。」

这 是 个 怎 么 样 的 人 呢 ? ”

王曰：“(此人)必为有窃疾矣。”

指楚惠王 说 一定是 偷盗 病了
【省主语】 【陈述语气】

楚王说：“这个人一定是有偷窃病了。”

子墨子曰：“荆之地，方五千里，

说 楚国的 土地 指纵横见方
【助词】

墨子说：“楚国的土地，纵横五千里，

宋之地，方五百里。此犹

宋国 的 土地 这 好象
【助词】 【代上文两国土地的对比】

宋国的土地，纵横五百里，这好象

文轩之与敝舆(yú)也。

文彩 轿车 同……相比 破旧 车子
【助词，无实义】 【介词】 【陈述语气】

【“犹……之与……也”，相当于现代汉语的“好象……同……相比”。】

漂亮的彩车同破车相比。

荆有云梦，犀(xī)兕(sì)麋(mí)鹿满

楚国 * 犀牛 兕牛 驼鹿 充满

* 云梦：楚国的大泽名。当时的云梦泽跨长江南北，包括现在的洞庭湖和江北的洪湖、白鹤湖等一大片湖沼。

楚国有云梦泽，犀牛、麋鹿之类的走兽在那里到处都是，

之，江汉之鱼鳖(biē)鼃(yuán)

那里 长江 汉水 的 甲鱼 大鳖

【代云梦泽】 【助词】

「“满之”即“满(于)之”的省略，意即“在那里到处都是”。“(于)之”，介词结构作补语，译时提前。」

长江和汉水里的鱼、鳖、鼃